

# Bulletin

Schweizerischer Verband der Akademikerinnen  
Association Suisse des Femmes Diplômées des Universités  
Associazione Svizzera delle Laureate  
Associazion Svizra da las Academicras



## Inhaltsverzeichnis / Sommaire

---

<b>LETTRE DE LA PRÉSIDENTE</b>	1
<b>BRIEF DER PRÄSIDENTIN</b>	3
<b>ASFUDU / SVA</b>	
Compte rendu de l'assemblée des déléguées / Bericht der Delegiertenversammlung	5
Portrait Marie-Claude Hepp-Reymond	7
Rechnung 2008 des Verbandes / Comptes 2008 de l'Association	10
Budget 2009	12
Eine Berliner in Bern oder Von einer Hauptstadt in die andere	13
<b>Rencontre d'automne / Herbsttreffen</b>	
Rencontre d'automne de l'ASFUDU du 28 novembre 2009	15
Workshop « Le réseautage »	16
Herbsttagung des SVA am 28. November 2009	17
Aktives Netzwerken	18
Inscription / Anmeldung	19
<b>«Biederfrauen oder Vorkämpferinnen?»</b>	
Die Herausgabe unserer Verbandsgeschichte ist noch nicht gesichert	21
La parution de l'histoire de notre association n'est pas encore assurée	21
DACH-Treffen in München 16. - 18. Oktober 2009	23
<b>CONSEIL DE FONDATION DE L'ASFUDU / STIFTUNG DES SVA</b>	
Bericht Sabina Uffer, Stipendiatin SVA	24
<b>GEFUDU / UWE</b>	
UWE-Kongress 2009 / Congrès du GEFUDU 2009	26
<b>FIFDU / IFUW</b>	
Congrès de la FIFDU, du 5 au 9 août 2010 à Mexico	27
<b>VARIA</b>	
Der «Tag der Frau» in Basel unter dem Motto «Hürden, Bremsklötze und andere Herausforderungen»	29
Un projet international : rencontre avec l'association albanaise	31
Ein Treffen mit dem albanischen Verband im Mai 2010	31
<b>AGENDA DES SECTIONS</b>	32
<b>ADRESSES</b>	36



### Lettre de la présidente

Mesdames et chères collègues,

Comment définir ce qui nous unit ? Me référant à l'histoire de notre association «Biederfrauen oder Vorkämpferinnen»<sup>1</sup>, il me semble que certains engagements demeurent ou devraient rester valables tandis que d'autres ne correspondent plus à l'époque actuelle et doivent être adaptés à de nouveaux besoins.

L'accès des filles aux études supérieures est maintenant incontesté dans notre pays, mais qu'en est-il de l'accès aux postes à responsabilité ? Les préjugés de la société, ancrés jusque dans la vie des couples ou dans la conscience des femmes, entravent un développement librement choisi de leurs facultés intellectuelles. Tout ce qui permettra à la société d'évoluer dans le sens de cette liberté reste une tâche valable pour l'ASFUDU. Nous essayons de la remplir en conjuguant nos efforts à ceux d'autres organisations sur le plan national : à ceux de Femdat et Femwiss pour les séminaires d'insertion à la vie professionnelle des étudiantes et doctorantes ; à ceux d'AllianceF et « masculinité.ch » pour des rencontres, des échanges et des publications qui visent à une répartition équitable des charges et des responsabilités familiales, ainsi qu'à un meilleur soutien de l'Etat aux structures préscolaires.

L'amitié entre les femmes diplômées des universités et l'appel à leur solidarité internationale reste un enjeu de l'ASFUDU tel qu'il l'avait été lors de sa fondation, ne l'oublions pas ! « Se créer un milieu » a été une nécessité pour les membres des années 1920-30, car elles

étaient souvent célibataires et isolées dans leur profession. Mais n'avons-nous pas, malgré toutes nos relations, besoin d'un contact amical et compréhensif avec nos collègues ? Et ces liens qui se créent à l'ASFUDU ne pourraient-ils pas constituer un soutien véritable pour les jeunes femmes qui doivent se débattre entre leurs obligations professionnelles et familiales, pour des femmes de 50 ans prises entre le poids des responsabilités et la menace du mobbing, ou encore pour les retraitées à qui les maladies et l'isolement rendent la vie plus difficile ? Ayons l'œil à ce qui dans nos sections pourrait être allégé par notre amitié !

En remplacement de notre réunion d'automne à Bad Ramsach, nous vous proposons, le samedi 28 novembre 2009, une journée nationale à Berne avec des ateliers de réseautage (Networking), en français et en allemand. Il s'agit d'un programme aussi utile qu'amusant qui, outre ses avantages personnels et professionnels, pourrait nous servir à développer nos sections. Cette rencontre nous permettra en outre de renouer les contacts entre les sections de l'ASFUDU. Les échanges fructueux initiés lors de la réunion DACH à Soleure entre des participantes autrichiennes, allemandes et suisses et un groupe international de jeunes membres reprendront à Munich, du 16 au 18 octobre 2009. Ils sont également prévus avec les pays francophones, à Fribourg au printemps 2010. Axés sur une langue commune, ces rencontres européennes sont ouvertes à tous nos membres et permettent, outre les échanges sur les buts de nos associations nationales, de créer par-delà les frontières



ces amitiés qui ont inspiré nos fondatrices.

Mais la FIFDU à ses débuts visait plus loin encore : l'amitié comme garante de la paix ! Si nous avons perdu depuis l'illusion que l'amitié internationale des femmes puisse garantir une paix durable entre les peuples, c'est à nous cependant de chercher ce qui, dans des contacts personnels, pourrait soutenir les efforts réalisés par nos associations sœurs pour les femmes de leurs pays respectifs. Nous en tentons l'expérience avec l'Albanie. C'est ainsi que lors de notre dernière AG à Berne, une collecte faite auprès des déléguées a permis de décharger l'association albanaise de ses cotisations arriérées à la FIFDU et une

semaine d'échanges linguistiques (stages de conversation en allemand, français et anglais) va nous réunir en mai 2010 dans le sud de l'Albanie !

Seule votre participation active à nos engagements sur le plan local, national et international peut en garantir la durée et assurer l'avenir de l'ASFUDU. Je vous remercie de votre fidélité et vous salue dans l'amitié qui a donné son fondement à notre association et qui aujourd'hui encore nous unit.

Verena Welti, Présidente de l'ASFUDU

<sup>1)</sup> voir texte allemand



Ein Anliegen des SVA: Weiterbildung in jedem Alter - Studentinnen der Uni Zürich beim Kurs «Berufsstart» an der Uni ZH.



### Brief der Präsidentin

Liebe Kolleginnen

Wenn ich bezeichnen soll, was uns als Mitglieder des SVA verbindet, beziehe ich mich gerne auf die Geschichte unseres Verbandes, «Biederfrauen oder Vorkämpferinnen?»<sup>1</sup>. Einige der Ziele der Gründerinnen sind vielleicht heute überholt oder müssen neuen Gegebenheiten angepasst werden, andere sind unverändert gültig.

Steht den Mädchen heute der Zugang zu Mittelschule und Studium unbestritten offen, so bleibt doch die Karriere in der Chefetage von Unternehmen oder an der Universität durch Vorurteile der Gesellschaft immer noch beschränkt. Aber auch in der Partnerschaft und selbst in den Köpfen von Frauen werden die freie Entwicklung aller ihrer intellektuellen Fähigkeiten und der Anspruch auf entsprechende berufliche Möglichkeiten infrage gestellt. Was auch immer zu einem Wandel in der Gesellschaft und damit zur Erlangung dieser freien Wahl beitragen kann, bleibt eine Aufgabe für den SVA. Wir kooperieren auf nationaler Ebene mit anderen Verbänden: mit Femdat und Femwiss für das Programm «Berufsstart» für Studentinnen und Doktorandinnen, mit Alliance F und männer.ch für einen Erfahrungsaustausch und gemeinsame Bemühungen für eine gerechte Verteilung von Familienaufgaben in der Partnerschaft und eine bessere staatliche Unterstützung bei der familienexternen Kinderbetreuung. Beide Belange sind wichtige Faktoren bei der Vereinbarkeit von Familie und Beruf.

Freundschaft und Solidarität unter den Akademikerinnen waren wichtige Ziele für die Gründerinnen und sollen auch heute beim SVA hochgehalten werden. Dieser Zusammenhalt im SVA war den Akademikerinnen zwischen 1920 und 1930, oft als Alleinstehende und beruflich isolierte Frauen, besonders wichtig. Aber brauchen wir nicht auch heute, trotz vielfältiger Beziehungen, in jedem Lebensalter freundschaftliche und verständnisvolle Unterstützung durch Gleichgesinnte? Könnten nicht im SVA entstandene Freundschaften uns helfen, wachsende Belastungen zu tragen? — Den jungen Frauen, die sich zwischen familiären und beruflichen Aufgaben durchkämpfen, den 50-Jährigen zwischen erhöhtem Arbeitsdruck und Mobbinggefahr, den Pensionierten, denen mit zunehmenden körperlichen Beschwerden Isolation droht? Bleiben wir doch als Mitglieder in den Ortssektionen aufmerksam für solche Nöte und schenken wir einander Achtsamkeit und Freundschaft!

Anstelle der Herbsttagungen in Bad Ramsach haben wir für Samstag, den 28. November 2009, einen SVA-Studentag in Bern zum Thema «Networking» in Deutsch und Französisch geplant. Auf sowohl lehrreiche wie amüsante Art werden die zwei Referentinnen uns das private und das professionelle Netzwerken näherbringen und uns damit auch befähigen, unsere Sektionen zu entwickeln.

Der wertvolle Erfahrungsaustausch 2008 an der DACH-Tagung in Solothurn wird vom 16. bis 18. Oktober 2010 in Mün-



chen weitergeführt, ebenfalls mit den damals besonders angesprochenen Young Members. Ein erstes frankophones Treffen ist auf Frühjahr 2010 in Freiburg geplant. Diese europäischen Treffen innerhalb der gleichen Sprachgruppen stehen allen Mitgliedern offen und sollen, über den verbandsspezifischen Erfahrungsaustausch hinaus, internationale Freundschaften stiften. Doch die Aufforderung der Gründerinnen der IFUW, die Freundschaft unter den Akademikerinnen zu fördern, hatte noch umfassendere Ziele: Sie galt als Garantin des Friedens. Die Katastrophe des Ersten Weltkrieges sollte sich nie mehr wiederholen. Wenn wir seither auch die Illusion verloren haben, die Freundschaft der Akademikerinnen aller Länder werde Konflikte zwischen den Nationen verhindern können, so bleibt uns doch die reale Möglichkeit, die Bemühungen unserer Schwesterverbände um die Belange der Akademikerinnen ihres Landes aktiv zu unterstützen. Dies versuchen wir nun mit Albanien. Bereits an der DV in Bern haben die Delegierten

mit einer Kollekte die geschuldeten Beiträge der Albanerinnen an den IFUW decken können. Im Mai 2010 werden Mitglieder des SVA in einer Studienwoche im Süden Albanien mittels Sprachworkshops Kontakte aufbauen (Konversationsübungen in Deutsch, Französisch und Englisch).

Nur dank Ihrer Teilnahme an all diesen Bemühungen auf lokaler, nationaler und internationaler Ebene werden diese Bestand haben und die Zukunft des SVA sichern!

Ich danke Ihnen für Ihre Treue und grüsse Sie im Namen der Freundschaft, die uns im SVA verbindet.

Verena Welti,  
Zentralpräsidentin SVA

<sup>1</sup> Bettina Vincenz: Biederfrauen oder Vorkämpferinnen? Der Schweizerische Verband der Akademikerinnen (SVA) in der Zwischenkriegszeit (1924–1939), Lizentiatsarbeit Universität Zürich, Historisches Seminar, PD Dr. Béatrice Ziegler, Okt. 2006



### Assemblée des déléguées 2009 à Berne

*Mehr als 60 Mitglieder kamen im Salon Grand Société im Hôtel du Théâtre in Bern zusammen. Katharina Anderegg, Präsidentin der Vereinigung Berner Akademikerinnen (VBA), hat uns alle in Bern willkommen geheissen. Frau Barbara Hayoz, Vizepräsidentin des Berner Gemeinderats und Direktorin für Finanzen, Personal und Informatik, unterstrich in ihrem Vortrag die Pionierrolle, welche die Universität Bern bei der Frauenemanzipation spielte.*

*Den Anträgen und Berichten der Sektionen wurde zugestimmt, ebenso der Jahresrechnung. Das Budget gab aber zu intensiven Diskussionen Anlass, besonders die Bankpapiere und die finanzielle Unterstützung von Bettina Vincenz' Publikation, welche die Geschichte des SVA während der Zwischenkriegszeit behandelt.*

*Nach dem Mittagessen wurden im Berner Münster drei Gruppen, einer in Französisch, die Geschichte und die Kunstschatze vorgeführt.*

*Am Nachmittag hielt Frau Prof. Dr. Kathrin Altwegg, Physikalisches Institut der Uni Bern, Abteilung für Weltraumforschung und Planetologie, einen humorvollen Vortrag über die Entwicklung der Erde und der Sonde Rosetta, welche im März 2004 von der Rakete Ariane V losgeschickt wurde und im Februar 2015 auf dem Komet Churyumov-Gerasimenko landen soll.*

*Den Berner Organisatorinnen wurde für den sehr gelungenen Tag wärmstens gedankt.*

Le samedi 28 mars 2009 a eu lieu à Berne la 85<sup>ème</sup> Assemblée des déléguées de l'ASFU. Plus de 60 personnes se sont rassemblées dans la magnifique salle du Salon Grande Société de l'Hôtel du Théâtre à Berne. Après l'introduction de Madame Katharina Anderegg, présidente de la section de Berne, Madame Barbara Hayoz, Conseillère municipale de la Ville de Berne a souligné, dans son discours de bienvenue, le rôle pionnier de Berne en particulier à travers son université et dans la lutte pour la place de la femme dans la société et le monde professionnel. Politiquement en tant que cheffe de département, Madame Hayoz accorde une extrême importance à garantir aux femmes non seulement l'égalité des chances, par exemple en offrant des places à mi-temps, mais également l'égalité des salaires.

Les procès-verbaux et les différents rapports des commissions ont été approuvés, de même que le rapport de la vérificatrice des comptes. Quoique le budget ait provoqué des discussions nourries - en particulier les deux postes concernant l'investissement pour la banque de données et la contribution à la publication de la thèse d'histoire de Madame Bettina Vincenz sur l'histoire de l'association entre les deux guerres - il a été accepté à une large majorité. De ce fait, le point sur la révision des statuts a dû être reporté à la prochaine assemblée, l'horaire étant dépassé depuis longtemps.

Le déjeuner nous a permis de continuer les discussions entamées le matin et surtout de faire la connaissance d'autres



membres de l'association, notamment de Berne, la section étant très bien représentée.

Malgré la pluie, fidèle compagne de la journée, nous avons pris le chemin de la cathédrale pour sa visite guidée. En trois groupes, dont un en français, nous avons tout appris sur son histoire, ses transformations dues à la Réforme, ses petits recoins sans oublier le sens de l'humour de ses constructeurs et sculpteurs. Ce fut une découverte très intéressante. Une fois de plus, nous avons pu constater que des trésors se cachent à côté de notre chemin, sans que nous ne prenions le temps de nous y intéresser.

De retour à l'hôtel, nous avons écouté la conférence de Madame Kathrin Altwegg, professeure de recherche spatiale et planétologie à l'Institut de Physique de l'Université de Berne, sur le thème apparemment nébuleux de « Rosina-Rosetta et les trois K ». Elle passionna son auditoire en racontant avec beaucoup d'humour et de réalisme tout d'abord, et

en guise d'introduction, une petite histoire du temps suivie de celle du voyage de Rosetta, sonde lancée par Ariane V en mars 2004 et qui se posera sur la comète Churyumov-Gerasimenko en février 2015. Ce lancement fait partie de la mission européenne Rosina dans laquelle l'université de Berne est fortement impliquée. La conférencière fut longuement applaudie. Nous avons terminé, ragaillardies par tant de passion, lors de l'apéritif de clôture : un beau moment d'amitié.

Nous remercions très chaleureusement le comité et la section de Berne pour l'organisation de cette journée très réussie. Leur sens de la planification, le soin qu'elles ont apporté aux grandes comme aux petites choses ainsi que leur générosité ont largement contribué au succès de cette assemblée.

Janick Sandrin



### Porträt Marie-Claude Hepp-Reymond

*Marie-Claude Hepp Reymond est à la fois une scientifique très renommée dans son domaine, membre de l'Association et ancien membre de la commission des bourses, sponsor de jeunes talents, tout en étant une femme engagée dans sa vie de famille. Madame Hepp-Reymond s'est fait un nom dans le domaine de la recherche sur le cerveau. Plus spécifiquement, elle s'occupe, avec son groupe de recherche, de comprendre quelles parties du cerveau sont activées quand on fait un mouvement. Cette recherche est cruciale pour la conception de prothèses commandées par le cerveau. Licenciée en psychologie et pédagogie, Madame Hepp-Reymond a travaillé à l'ETH dans le domaine de la psychologie du travail, puis à Paris. Elle a écrit une thèse à Princeton (USA) dans le domaine de la recherche sur le cerveau et a obtenu son habilitation en 1984. Même après sa retraite « officielle » en 1998, elle continue ses travaux de recherche à l'Institut de Neuro-Informatique de l'Université de Zurich et à l'ETH.*

*Madame Hepp-Reymond fait partie de nombreuses commissions, en particulier de la Commission d'Ethique, le soutien de jeunes talents lui tenant tout particulièrement à cœur.*

#### **Wer ist Marie-Claude Hepp-Reymond?**

- eine in Fachkreisen sehr bekannte Wissenschaftlerin
- Mitglied des SVA, ehemaliges Mitglied des Stiftungsrates
- eine Förderin junger Talente
- eine engagierte Familienfrau

All das und darüber hinaus eine warmherzige, spontane Gesprächspartnerin, ein Mensch mit einer grossen persönlichen Ausstrahlung, die einen ganz vergessen lässt, dass man sich vor ein paar Minuten eben erst kennengelernt hat.

Wenn man Frau Hepps Namen bei Google eingibt, erhält man nicht weniger als 5640 Links. Das ist für Laien wie mich schon einmal ein erster Hinweis, dass es sich hier um eine kompetente Fachperson, und zwar im Bereich der Neurologie, handelt. Der Blick auf die Publikationen, Kongresse, Konferenzen, aber vor allem die Ausführungen von Frau Hepp persönlich gaben mir Einblick in ein absolut faszinierendes Gebiet der Hirnforschung. Genauer gesagt, liegt das Interesse von Frau Hepp und ihrer Gruppe bei den Vorgängen, die im Gehirn ablaufen, wenn Gliedmassen bewegt werden. Die Fragestellung heisst: Was passiert wo im Gehirn, wenn der Mensch (oder Affe) eine Greifbewegung ausführt? Die Kenntnis darüber, welche Teile des Gehirns aktiv sind, wenn Bewegungen ausgeführt oder auch nur beabsichtigt werden, spielt dann eine wichtige Rolle, wenn zum Beispiel zerebral gesteuerte Prothesen entwickelt werden. Es stellt sich aber auch die Frage, welche Teile des Gehirns andere oder neue Funktionen übernehmen können, wenn die «Hauptsteuerung» unfall- oder krankheitsbedingt ausfällt.

#### **Stationen einer akademischen Karriere**

Marie-Claude Hepp ist in Lausanne aufgewachsen und hätte sich nach der Maturität eigentlich für ein Medizinstudium interessiert, aber ihre Familie riet ihr an-

gesichts ihrer nicht so robusten Gesundheit davon ab. So schrieb sie sich in Erziehungswissenschaften ein und hatte das Glück, mit den Professoren Jean Piaget und André Rey gleich zwei berühmte Wissenschaftler als Lehrer zu haben. Deren Einfluss ist es zu verdanken, dass die junge Studentin ihr Interesse für das Nervensystem entdeckte und zu ihrem Forschungsgebiet machte.

verpflichtet wurde. Das Risiko entpuppte sich aber für sie als Glücksfall, denn schon bald erhielt sie die Gelegenheit, in einem für sie spannenden Forschungsteam mitzuarbeiten. Aus dieser Zusammenarbeit entwickelte sich auch ihr Dissertationsthema über den Hörnerv des Geckos. Weitere Stationen nach der Promotion waren das Institut für Hirnforschung der Universität Zürich und



Nach dem Diplomabschluss in Psychologie folgte 1960 ein Lizentiat in Erziehungswissenschaften mit dem Nebenfach Physiologie. Nach drei Jahren als Mitarbeiterin am Institut für Arbeitsphysiologie der ETH konnte Frau Hepp mit einem Stipendium des Schweizerischen Nationalfonds während eines Jahres am Laboratoire de Physiologie des Centres Nerveux in Paris weiterforschen. Sie habe lange überlegt, sagte Frau Hepp, ob sie ihrem Mann, dem theoretischen Physiker Klaus Hepp, in die USA folgen wolle, als er an die Universität Princeton

eine Gastdozentur am Massachusetts Institute of Technology (MIT, USA). Mit ihrer Habilitation 1984 erwarb sie die Venia Legendi, den Professorentitel hingegen erst 1992. Frau Hepp bezeichnet es als absoluten Glücksfall, dass sie auch seit ihrer offiziellen Pensionierung 1998 am Institut für Neuroinformatik der Universität Zürich und der ETH weiterarbeiten und forschen kann, denn die Begeisterung für ihr Fach und ihre Schaffenskraft haben keineswegs nachgelassen.

**Familienfrau**

Das Ehepaar Hepp hatte zwei Töchter und teilte sich die Erziehung. Frau Hepp hat die Anteile nicht beziffert, aber ich habe in Erinnerung, dass sie davon sprach, ihr Pensum zeitweise auf 50% reduziert zu haben. Die Erinnerung an die mit Freunden und Bekannten organisierte Kindertagesstätte in einem Bauernhaus tönt im Rückblick spannend, verlangte aber sicher über den einen Ganztageseinsatz der Eltern hinaus noch viel persönliches Engagement. Heute, nach dem frühem Tod der einen Tochter, helfen die Grosseltern mit, die entstandene Lücke durch ihre Präsenz zu füllen.

**Einsatz für den akademischen Nachwuchs**

Ich überspringe hier ein Arbeitsgebiet, das ebenfalls sehr aufwendig ist: Frau Hepps Einsatz in Fachkommissionen, zum Beispiel als Mitglied der Ethikkommission, welche sich mit dem

Thema der Tierversuche befasst. Erwähnen möchte ich dafür ein Anliegen, das Frau Hepp ganz besonders am Herzen liegt: die Förderung des akademischen Nachwuchses. Mit Begeisterung spricht sie von der Schweizerischen Studienstiftung, wo sie als Mitglied des Stiftungsrates mithelfen konnte, leistungsstarke, breit interessierte Studierende an Schweizer Hoch- und Fachschulen zu unterstützen. Die in das Programm aufgenommenen Studierenden erhalten eine ganze Reihe von studienergänzenden Bildungsangeboten, finanzielle Unterstützung, individuelle Betreuung und vielfältige Vernetzungsmöglichkeiten. Ähnliche Ziele, wenn auch auf Frauen beschränkt und weniger finanzkräftig, verfolgt auch die Stiftung des SVA, in der Frau Hepp ebenfalls mitarbeitete.

Elisabeth Kully

**Compte de profits et pertes / Erfolgsrechnung 2008**

	Rechnung 2007	Rechnung 2008	Budget 2008
<b>Ertrag / Produits</b>	<b>80'229.38</b>	<b>57'373.34</b>	<b>62'200.00</b>
Mitgliederbeiträge / Cotisations des membres	60'830.00	56'070.00	60'200.00
Sponsoring	2'258.05	602.30	1'000.00
Bank-/PC-Zinsen / Intérêts	722.88	701.04	1'000.00
Ertrag Diverse / Autres produits	16'418.45		
<b>Aufwand / Charges</b>	<b>62'539.32</b>	<b>70'075.21</b>	<b>61'400.00</b>
Beitrag / Cotisations FIFDU	15'642.00	14'436.00	15'480.00
Beitrag / Cotisations Hegg-Hoffet	869.00	500.00	500.00
Beitrag / Cotisations Fondation	1'738.00	1'604.00	1'720.00
Beitrag / Cotisations GEFDU	401.02	577.96	400.00
Beitrag / Cotisations Alliance F	1'400.00	1'400.00	1'500.00
Beitrag Diverse / Autres contributions	350.00	1'050.00	2'000.00
Bulletin	9'089.55	8'417.40	10'500.00
Vorstand + Kommissionen / Comité central + Commissions	5'244.20	4'240.80	5'500.00
DV+Veranstaltungen / Ass. Délég.+Séminaires	3'236.50	199.50	4'000.00
Sekretariat / Secrétariat	13'410.35	13'886.80	14'000.00
Administration	2'102.65	2'703.75	4'000.00
Mitgliederverz. / Liste des Membres	2'000.00		
Auslandaufenthalte / Séances à l'étranger	5'130.25	1'500.00	1'500.00
Kapitalkosten / Frais financiers	184.85	187.40	300.00
Wertber. / Ajustement CS Bond Fond	1'740.95	18'268.00	
Diverse Auslagen / Charges diverses		643.00	
Unterstützung Projekte / Subvention Projets		460.60	
<b>Mehreinnahmen / Excédent de produits</b>	<b>17'690.06</b>		
<b>Mehrausgaben / Excédent de dépenses</b>		<b>-12'701.87</b>	<b>800.00</b>



## Jahresrechnung / Comptes 2008

### Bilan / Bilanz 2008

	Bestand 31.12.2007	Bestand 31.12.2008
<b>Aktiven / Actifs</b>	<b>197'604.18</b>	<b>183'120.56</b>
<b>Umlaufvermögen / Capital de roulement</b>	<b>109'344.18</b>	<b>165'149.56</b>
PC 40-10046-1	67'312.46	70'801.40
PC 92-329813-2	40'932.65	93'517.65
CS 0207-200893-80	422.52	105.41
Guthaben Verr.steuer / Impôts anticipés	196.55	228.10
Aktive Rechnungsabgr. / Actifs transitoires	480.00	497.00
<b>Finanzanlagen / Placements en valeurs</b>	<b>88'260.00</b>	<b>17'971.00</b>
CS Bond Fund	58'259.00	17'970.00
Saffa	1.00	1.00
CS-Obligation 3%	30'000.00	
<b>Passiven / Passifs</b>	<b>197'604.18</b>	<b>183'120.56</b>
<b>Fremdkapital / Capital de tiers</b>	<b>25'144.60</b>	<b>23'362.85</b>
Passive Rechnungsabgr. / Passifs transitoires	25'144.60	23'362.85
<b>Eigenkapital / Capital propre</b>	<b>172'459.58</b>	<b>159'757.71</b>
Verbandsvermögen / Capital propre	128'531.57	146'221.63
Vorstandsfonds / Fonds Comité central	5'702.00	5'702.00
Sekretariatsfonds / Fonds Secrétariat	18'000.00	18'000.00
Auslandaufenthaltsfonds / F. Séances à l'étranger	2'535.95	2'535.95
Jahresgewinn/-verlust / Bénéfice/Perte annuels	17'690.06	-12'701.87



## Budget 2009

### Budget 2009

<b>Ertrag / Produits</b>	
Mitgliederbeiträge / Cotisations des membres (800)	56'000.-
Bank-/PC-Zinsen / Intérêts	500.-
Sponsoring-Projekt «Berufsstart» durch Sektion ZH / Sponsoring du projet « Berufsstart » par la section de Zurich	4'000.-
Sponsoring generell / Sponsoring général	1'000.-
<b>TOTAL</b>	<b>61'500.-</b>
<b>Aufwand / Charges</b>	
<b>Ordentliche Budgetposten / Rubriques ordinaires</b>	
Beitrag / Cotisations FIFDU	14'400.-
Beitrag / Cotisations Hegg-Hoffet	500.-
Beitrag / Cotisations Fondation	1'600.-
Beitrag / Cotisations GEFDU	600.-
Beitrag / Cotisations Alliance F	1'500.-
Beitrag Diverse / Autres contributions	2'000.-
Bulletin (2 Ausgaben/ 2 éditions)	9'000.-
Vorstand + Kommissionen / Comité central + Commissions	5'000.-
DV+Veranstaltungen / Ass. Dél. + séminaires	4'000.-
Sekretariat / Secrétariat	14'000.-
Administration	4'000.-
Auslandaufenthalte / Séances à l'étranger	1'500.-
Kapitalkosten / Frais financiers	200.-
Steuer / Impôts	1'400.-
Projekt «Berufsstart» / Projet « Berufsstart »	4'000.-
<b>Total Ordentlicher Aufwand</b>	<b>63'700.-</b>
<b>Ausserordentliche Budgetposten / Rubriques extraordinaires</b>	
Laufende Projekte / Projets en cours	5'000.-
Elektronisches Mitgliederverzeichnis / Base de données liste des membres	8'000.-
Beitrag Buchpublikation Verbandsgeschichte SVA 1924-1939 / Contribution à la publication du livre sur l'histoire de l'ASFDU	10'000.-
<b>Total Ausserordentlicher Aufwand</b>	<b>23'000.-</b>
<b>Gesamttotal Aufwand</b>	<b>86'700.-</b>
<b>Mehrausgaben / Excédent de dépenses</b>	<b>-25'200.-</b>



## Eine Berliner in Bern oder Von einer Hauptstadt in die andere

### *Une berlinoise à Berne – ou d'une capitale à l'autre*

*Dörte s'est volontiers prêtée à la demande de la section de Berne d'écrire un article sur les premières expériences d'une femme berlinoise en Suisse. Originnaire d'Allemagne de l'Est, elle a passé les douze dernières années à Berlin. Dörte n'a jamais osé rêver de la Suisse et à vrai dire ne s'était pas vraiment penchée sur le sujet. Et tout à coup la voilà à Berne, passant d'une capitale à l'autre. Ces capitales ont bien quelques points communs – une rivière, beaucoup de verdure et c'est agréable pour le shopping – mais comptent aussi quelques différences : Berne est un peu plus petite et on y parle le suisse allemand ! Au début, il n'a pas été facile de comprendre, mais Dörte a dû s'y mettre tout de suite, sentant une certaine résistance de son environnement professionnel à parler le bon allemand. Une autre constatation la surprit, c'est le fait que ses collègues aient du mal à dire non quand on leur demande quelque chose d'impossible. Est-ce dû seulement à une culture d'entreprise spécifique ou est-ce plus général ? Bien sûr, il y a des différences dans la langue comme dans le comportement, mais est-ce vraiment typique ? Ailleurs également on trouve des différences et qu'est-ce qui est vraiment typique... ? Et puis même en Allemagne, on ne parle pas vraiment le « bon allemand » partout.*

An einem der letzten Berner Apéros wurde ich gebeten, ob ich nicht für das «Bulletin» einen kurzen Bericht über meine Eindrücke als Deutsche in der

Schweiz schreiben könnte, und nach kurzem Überlegen habe ich dann tatsächlich Ja gesagt. Ich habe ein bisschen gezögert, da ich bei mir dachte: «Mmh, was sollst du da schreiben, ohne dass es vielleicht falsch verstanden wird und alle im Hinterkopf denken, das ist doch mal wieder typisch deutsch.» Wobei, was ist schon typisch?

Vor zweieinhalb Jahren hätte ich mir nicht träumen lassen, dass ich einmal in der Schweiz arbeiten würde. Da war ich das erste Mal in meinem Leben in Zürich und mir fiel der Film «Die Zürcher Verlobung» mit Liselotte Pulver ein, den ich als Kind begeistert geschaut hatte und damals noch dachte: «Gut, da wirst du wohl nie hinkommen» – ich bin nämlich im Osten von Deutschland aufgewachsen –, und nun war ich auf einmal dort. Das war auch das erste Mal, dass ich mich mit der Schweiz an sich auseinandergesetzt habe. Tja, und inzwischen lebe ich nun seit fast einem Jahr in Bern. Ursprünglich komme ich eigentlich aus dem Norden von Deutschland – genauer gesagt Schwerin in Mecklenburg-Vorpommern –, lebe aber seit zwölf Jahren in Berlin. Ich schreibe «lebe», da ich mich einfach nicht von meiner Berliner Wohnung trennen kann, auch wenn ich nun den grössten Teil meiner Zeit in Bern verbringe.

Ich bin also von einer Hauptstadt in die andere gezogen, und damit fing es dann an ...

Trotz einiger Gemeinsamkeiten – durch beide Städte fliesst ein Fluss, es gibt viel Grün, man kann gut einkaufen – gibt es



doch kleine Unterschiede. Bern ist etwas kleiner und man spricht Berndeutsch.

Am Anfang fiel es mir nicht ganz leicht, dieses zu verstehen. Ich hatte zwar den Rat einer Schweizer Freundin beherzigt, und mir vorweg ein paar CDs von Patent Ochsner und Gölä gekauft, um mich etwas einzuhören, aber der erste Arbeitstag war trotzdem «schrecklich». Ich hatte etwa eine Galgenfrist von einer Stunde, in der «Schriftdeutsch» mit mir gesprochen wurde, und dann ging es gleich los. Bei den Einführungskursen hatte ich das «Glück», die einzige Deutsche zu sein, und so wurde beschlossen, dass Berndeutsch gut ist. Letztlich war es auch gut, denn in meiner Abteilung sprach, mal abgesehen von meinen deutschen Kollegen, niemand Hochdeutsch. Auch in Meetings kam die Frage, ob man lieber Hochdeutsch reden sollte, meist erst nach einer halben Stunde auf, wo ich dann der Meinung war, dass es nun auch nichts mehr bringen würde. Immerhin hat es dazu geführt, dass ich mich nach zwei Wochen eingehört hatte und langsam wieder in der Lage war, multitaskingfähig unterwegs zu sein. Vorher konnte ich entweder nur konzentriert zuhören oder eben weghören und etwas anderes machen. Ich denke, dieses Nicht-Hochdeutsch-reden-Wollen, weil man der Meinung ist, dass man es nicht kann, obwohl das in der Regel nicht stimmt, ist eine Verhaltensweise, die ich – bis jetzt – nur aus Bern kenne. Aber ist sie typisch für die ganze Schweiz?

Ein angeblich anderes Phänomen ist, nicht Nein zu sagen. Ich bin es aus Deutschland gewohnt, dass man klipp und klar sagt, wenn etwas z.B. von den Ressourcen her nicht geht, und habe das natürlich hier auch so gemacht, was mir dann den Vorwurf, «Du willst ja gar nicht arbeiten» u.Ä., eingebracht hat. Ich habe dann beobachtet, dass man für Projekte Leistungen zusagt, diese dann aber nicht erbringt, und dann erst bei einer Eskalation sagt, dass es nicht geht, obwohl man dies schon vorher gewusst hat. Genauso die lange Zeit, die man sich für eine Problemlösung nimmt, obwohl durch dieses Problem die Hälfte der Leute nicht arbeiten konnte, habe ich hier das erste Mal erlebt.

Eine Kollegin aus dem Berner Verband, die mich fragte, was mir besonders in der Schweiz aufgefallen wäre, schüttelte nur ungläubig den Kopf, als ich anfang, diese Dinge zu erzählen, und sagte, dass das nicht typisch schweizerisch wäre, sondern eher ein Novum meiner Firma – einer grossen Schweizer Versicherung. Also das war es dann wohl auch nicht ...

Letztlich würde ich sagen, es gibt schon sprachliche Unterschiede und auch unterschiedliche Verhaltensweisen, aber die gibt es woanders auch, und ob das wirklich typisch ist?

Und übrigens, auch wir Deutschen reden nicht wirklich «Hochdeutsch».

Dörte Ulrich, VBA Bern





### Rencontre d'automne de l'ASFUD du 28 novembre 2009

Comme les rencontres de Bad Ramsach perdaient d'année en année en participantes, qui souvent d'ailleurs n'assistaient pas au week-end complet, nous avons cherché une nouvelle formule pour réunir, une fois par an, nos membres de toutes les sections suisses. Une seule journée, au centre du pays, une formation utile et du temps qui permette de faire connaissance ou de retrouver des amies, d'établir également un réseau entre les sections : voilà l'enjeu qui nous a conduites à organiser un cours sur le réseautage, avec des spécialistes de ce qui constitue actuellement un art incontournable, tant dans la vie privée ou professionnelle que dans le développement des associations. (Cela répondra à notre souci de longue date : « Comment trouver de nouveaux membres ? ») Le texte ci-dessous décrit les buts visés.

Madame Geneviève Morand, de l'organisation *Rezonance* de Genève, s'occupera du groupe francophone et Madame Monika Clausen de Zürich du groupe germanophone. Le cours débutera cependant par un buffet animé par les deux intervenantes en commun puisque – vous le savez bien – c'est le moment idéal pour prendre contact ! Grâce à l'amabilité des animatrices du cours, vous profiterez d'un prix exceptionnel pour de tels cours, à condition cependant qu'il y ait suffisamment de participantes, dix au minimum dans chaque langue. Faites donc de la publicité autour de vous et inscrivez-vous sans tarder. Nous vous garantissons une journée enrichissante où vous ne vous ennuierez pas une minute !

Verena Welti, Présidente de l'ASFUD



### Workshop « Le réseautage »

Nous pouvons planifier notre vie comme nous le voulons, notre réseau est toujours un facteur important de notre succès. Notre avancement est dû aussi bien à nos performances qu'à notre degré de notoriété et à l'utilisation que nous en faisons. Nous ne prenons conscience que partiellement de l'ampleur de nos contacts et sous-estimons la puissance de notre réseau. Qu'entend-on nous par réseautage ?

#### Thèmes

- Quand pouvons-nous parler de réseautage ?
- Choix des informations lors de rencontres de réseautage
- La clé du succès : savoir ce que je veux
- Réseautage dans l'Association : buts, désirs, idées et actions

#### Buts

- Donner de la force à notre manière de nous présenter
- Identifier nos buts et procéder de manière stratégique
- De son propre réseau aux avantages du réseau de l'ASFUD
- Créer de nouveaux liens au sein de l'Association

#### Accompagnement du workshop Impuls

- Geneviève Morand, fondatrice du réseau *Rezonance.ch* - qui compte 30'000 entrepreneurs - et formatrice en réseautage
- Dr Monika Clausen - Trainer et Coach ([www.clausen-netzwerkpartner.ch](http://www.clausen-netzwerkpartner.ch))



### Herbsttagung des SVA am 28. November 2009

#### Aktives Netzwerken für Frauen

In Anbetracht der Tatsache, dass die Tagung im Bad Ramsach von Jahr zu Jahr weniger Teilnehmerinnen verzeichnete und die meisten nur für einen Tag anreisen, hat der Vorstand beschlossen, diese Tagung durch eine neue Formel zu ersetzen: ein einziger Tag, an einem aus der ganzen Schweiz gut erreichbaren Ort, mit einer Weiterbildung und der Möglichkeit, sowohl alte Freundschaften zu pflegen wie auch neue Kontakte zu knüpfen.

Dies alles verbindet eine Weiterbildung in Networking, wie sie die Kursleiterin Dr. Monika Clausen unten beschreibt.

Frau Clausen wird auch die deutschsprachige Gruppe am Nachmittag übernehmen. Das Mittagbuffet, eine ausge-

zeichnete Übungsmöglichkeit, wird von beiden Referentinnen gemeinsam moderiert. Dank dem Entgegenkommen der beiden Referentinnen sind wir in der Lage, Ihnen den Workshop zu einem besonders günstigen Preis anzubieten. Dies bedingt jedoch, dass es in jeder der beiden Sprachen mindestens zehn Teilnehmerinnen sind. Melden Sie sich also umgehend an und bringen Sie weitere Interessentinnen mit! Wir versprechen Ihnen einen höchst anregenden Kurstag mit den beiden versierten Kursleiterinnen!

Verena Welti, Zentralpräsidentin SVA



Abschied von Bad Ramsach als Tagungsort im Herbst 2008 / Dernière rencontre à Bad Ramsach en automne 2008 : Christiane Giger, Verena Welti, Anne Banateanu, Claire-Lyse Curty-Delley, Ursulina Mutzner, Savka Mijatov.



### Aktives Netzwerken

Unabhängig davon, was wir im Leben planen, unser Netzwerk ist immer massgeblich am Erfolg des Vorhabens beteiligt. Das Fortkommen begründet sich sowohl auf den eigentlichen Leistungen wie auch auf dem Bekanntheitsgrad und darauf, wer bereit ist, sich für Sie einzusetzen. Teilweise sind wir uns unserer Kontaktwelt nicht bewusst und schätzen die Kraft der Netzwerke nicht richtig ein. Worauf kommt es beim aktiven Netzwerken an?

#### Themen

- Was macht aktives Netzwerken aus?
- Informationsauswahl bei Netzwerkevents.
- Nur wenn ich weiss, was ich will, werde ich erfolgreich sein.
- Netzwerken im Schweizerischen Verband der Akademikerinnen: Ziele, Wünsche, Ideen, Taten.

#### Ziele

- Die Kraft einer gekonnten Selbstvorstellung spüren.
- Ziele erkennen und strategisches Vorgehen planen.
- Vom eigenen Netzwerk zum Netzwerknutzen für den SVA.
- Neue Vernetzungen innerhalb des SVA schaffen.

#### Begleitung des Impulsworkshops

- Geneviève Morand, fondatrice du réseau [reseau.rezonnance.ch](http://reseau.rezonnance.ch), qui compte 30'000 entrepreneurs, et formatrice en réseautage
- Dr. Monika Clausen, Trainerin und Coach für berufsspezifische Fragestellungen ([www.clausen-netzwerkpartner.ch](http://www.clausen-netzwerkpartner.ch))



## Rencontre d'automne

Journée de formation ASFDU – samedi 28 novembre 2009

### Réseautage / Networking

**Lieu :** Hôtel Ambassador, Seftigenstrasse 99, 3007 Berne  
www.fassbindhotels.com

**Programme :**

- Avant 11h.00 : Arrivée à l'hôtel et rendez-vous à la réception au sous-sol.
- 11h.00 : Présentation des intervenantes et du programme.
- 11h.15 : Instructions des intervenantes pour les exercices à faire lors du repas.
- 12h.00 : Buffet avec entrée, plat principal et dessert (avec exercices pratiques).
- 13h.30 – 16h.15 : Théorie et pratique du réseautage (avec une pause), pour le groupe francophone avec Mme Geneviève Morand, CEO de Rezonance/Suisse ; pour plus de détails voir : www.rezonance.ch.
- 16h.30 : Réunion des participantes à la réception de l'hôtel pour un échange sur les expériences de la journée.
- 17h.00 : Fin de la rencontre.
- Possibilité de rester sur place et de se restaurer.

**Prix :** CHF 200.- par personne, incluant le repas de midi, l'eau minérale et le café.

**Inscription :** Envoyer le talon d'inscription **jusqu'au 20 octobre 2009 dernier délai** au Secrétariat : Anne Banateanu, Rue des Forgerons 6, 1700 Fribourg, e-mail : XXX .

**Paiement :** A la réception du talon d'inscription, nous vous enverrons un bulletin de versement et de la documentation.

**Accès :** depuis la gare de Berne, tram 9, direction Wabern, arrêt « Schönegg » (env. 7 minutes) ou parking gratuit devant l'hôtel.



### Inscription pour la journée de formation du 28 novembre 2009 à Berne

Nom et prénom : .....

Rue : .....

NPA et localité : .....

① privé ..... ① prof. ....

e-mail : .....



## Herbsttagung

Weiterbildungstag SVA – Samstag, 28. November 2009

### Networking (Netzwerken)

**Ort:** Hotel Ambassador, Seftigenstrasse 99, 3007 Bern  
www.fassbindhotels.com

**Programm:**

- Ankunft vor 11.00 Uhr in der Rezeption im Untergeschoss.
- 11.00 Uhr: Vorstellung der Referentinnen und des Programms.
- 11.15 Uhr: Einführung der Referentinnen in die Übungen der Mittagszeit.
- 12.00 Uhr: Buffet (Vorspeise, Hauptgang, Dessert) mit praktischen Übungen.
- 13.30 Uhr - 16.15 Uhr: Theorie und Praxis des Networkings; deutschsprachige Gruppe mit Frau Dr. Monika Clausen. Für weitere Infos: www.clausen-netzwerk-partner.ch.
- 16.30 Uhr: Schlussrunde in der Rezeption des Hotels, Austausch über die gemachten Erfahrungen.
- 17.00 Uhr: Schluss der Tagung.
- Möglichkeit zum weiteren Austausch im Restaurant.

**Kosten:** CHF 200.- pro Person, inkl. Mittagsbuffet, Mineral und Kaffee.

**Anmeldung:** Anmeldetalon **bis spätestens 20. Oktober 2009** an das Sekretariat senden: Anne Banateanu, Rue des Forgerons 6, 1700 Fribourg, E-Mail: XXX.

**Zahlung:** Sobald wir Ihre Anmeldung erhalten haben, werden wir Ihnen einen Einzahlungsschein und die Dokumentation schicken.

**Anfahrt:** Ab Bahnhof Bern mit Tram 9 (Richtung Wabern) bis Haltestelle Schönegg oder mit dem Auto: Privatparkplätze vor dem Hotel.



### Anmeldung für den Weiterbildungstag SVA am 28.November 2009 in Bern

Name/Vorname .....

Strasse .....

Ort/PLZ.....

① P ..... ① G .....

E-mail .....

**«Biederfrauen oder Vorkämpferinnen?»****Die Herausgabe unserer Verbandsgeschichte ist noch nicht gesichert**

An der DV 2009 haben die Delegierten dem Vorhaben, die Geschichte unseres Verbandes unter diesem Titel zu publizieren, zugestimmt und den Beitrag von Fr. 10 000.– aus dem Vermögen des SVA gesprochen. Damit haben wir die Vorgaben der Finanzierung der Hälfte (Fr. 14 000.–) der Gesamtkosten jedoch noch nicht erfüllt. Auch der Verleger hat Mühe, bei den potentiellen Sponsoren die andere Hälfte zusammenzubringen. Wir sind also auf Beiträge der einzelnen Sektionen und von grosszügigen Sponsorinnen angewiesen! Helfen Sie uns bitte, diese gründlich recherchierte und reich bebilderte, bereits als Lizentiatsarbeit vorliegende historische Untersuchung herauszugeben! Sie können den gut lesbaren Text gerne zur Ansicht bei der Zentralpräsidentin bestellen. Er zeigt

viele Bezüge zu den Zeitumständen 1920 - 1939 in unserem Land und dokumentiert die Aktivitäten unserer Gründerinnen. Das Buch bietet somit eine wichtige Basis für unsere Bemühungen um die aktuelle und künftige Entwicklung des SVA. In ihrer ansprechenden Buchform mit vielen Fotos wird sich die Publikation, anstelle des obligaten Blumenstraussses, auch zum schönen Geschenk für Referentinnen, Gäste und Geehrte eignen.

Ihre Spende (auch kleinere Beträge sind willkommen) nehmen wir gerne entgegen: PC-Konto 40-10046-1 SVA, Vermerk «Buchspende».

Verena Welti,  
Zentralpräsidentin SVA

**La parution de l'histoire de notre association n'est pas encore assurée**

«Biederfrauen oder Vorkämpferinnen»? (Petites bourgeoises ou pionnières?)

Lors de notre dernière assemblée, les déléguées ont voté l'octroi d'un montant de CHF 10'000.-, à prendre sur la fortune de l'Association, pour permettre la publication de l'histoire de notre association. Malgré cela, l'objectif de financer la moitié du projet (CHF 14'000.-) n'est pas encore atteint. De son côté, l'éditeur a également de la peine à réunir la deuxième moitié auprès d'autres sponsors. Nous sommes ainsi dépen-

dantes des contributions des sections ou de sponsors privés. Aidez-nous, s'il vous plaît, à publier ce travail de licence, qui par ses recherches minutieuses et ses riches illustrations est une investigation historique de grande qualité. Vous pouvez commander le texte auprès de notre présidente. Il contient de nombreuses références historiques sur notre pays pendant la période 1920-1939 et documente de manière précise les activités de nos fondatrices. Ce livre constitue une base importante pour nos efforts actuels et futurs en vue de développer



l'ASF DU. Ce livre richement illustré sera, en lieu en place du traditionnel bouquet de fleurs, un très beau cadeau pour nos conférenciers et invités.

Vous pouvez verser vos dons (de petits montants sont également bienvenus) sur

le compte postal 40-10046-1 de l'ASF DU, mentions « soutien à la parution ». Nous vous en remercions chaleureusement d'avance.

Verena Welti, Présidente de l'ASF DU



Ein Gruppe Juristinnen am IFUW-Kongress in Genf. V.l.n.r.: Anny Vollenweider (Zürich), Ruth Speiser (Basel), Nelly Schreiber-Favre (Genf), Miss Mcmillan (London), Antoinette Quinche (Lausanne) und Clara Campoamor (Madrid). (Bettina Vincenz: Biederfrauen oder Vorkämpferinnen? Der Schweizerische Verband der Akademikerinnen (SVA) in der Zwischenkriegszeit 1924, Lizentiatsarbeit Universität Zürich, Historisches Seminar, PD Dr. Béatrice Ziegler, Okt. 2006).





## DACH-Treffen in München 16. - 18. Oktober 2009

Nach der letztjährigen erfolgreichen Tagung in Solothurn, erstmals mit uns Schweizerinnen, freuen wir uns, diesmal als Gäste der Ortsgruppe München an diesem Zusammenschluss von deutschsprachigen Akademikerinnen teilnehmen zu dürfen. Auch die im letzten Jahr gegründete Gruppe Young Members Switzerland wird mit einem besonderen Programm bedacht und wird dabei wieder Gelegenheit haben, Kontakte zu Kolleginnen aus Österreich und Deutschland zu knüpfen.

Das genaue Programm ist auf unserer Homepage zu finden oder kann über das Zentralsekretariat schriftlich angefordert werden. Es beinhaltet sowohl akademi-

sche Vorträge und kulturelle Anlässe wie auch gemütliches Zusammensitzen, was zur Pflege unserer Kontakte, zum Erfahrungsaustausch wie auch dem Aufbau von Freundschaften dienen soll.

Es wäre schön, wenn viele unserer deutschsprachigen Mitglieder diese Gelegenheit wahrnehmen würden, über die Landesgrenzen zu schauen. München ist im Privatauto, mit dem Zug oder mit dem Flugzeug bequem erreichbar! Unsere Münchner Kolleginnen bereiten einen herzlichen Empfang vor – wir danken ihnen jetzt schon für alle Mühe!

Verena Welti



Die letztes Jahr geschlossene Freundschaft der drei deutschsprachigen Verbände DAB, SVA und VAÖ soll im Oktober 2009 in München gestärkt werden.

Bild: Treffen auf Schloss Waldegg 2008.



## Bericht von Sabina Uffer, Stipendiatin SSV A

*Doktorarbeit an der London School of Economics and Political Science (LSE) zum Thema «The Uneven Development of Berlin's Provision of Housing»*

**Rapport de Madame Sabina Uffer, boursière de l'ASF DU 2008/2009, sur son travail de doctorat à la London School of Economics and Political Science sur le thème «The Uneven Development of Berlin's Provision of Housing»**

*Madame Uffer désire montrer comment et pourquoi une ville ou un quartier se développent de manière inégale, et donc la raison pour laquelle certains quartiers proches du centre subissent un essor important tandis que d'autres se désintègrent. Le rôle de l'Etat dans ce développement l'intéresse en priorité. La construction de nouveaux appartements est un bon indicateur permettant de mesurer le niveau d'intérêt pour un quartier. Berlin, à cause des transformations très importantes qu'elle a subies au cours des vingt dernières années, est un terrain de recherche idéal. Madame Uffer est en train de procéder aux interviews des 40 acteurs du marché immobilier berlinois (autorités locales, investisseurs privés et entreprises du bâtiment). L'année prochaine, elle se consacrera à l'écriture de sa thèse qu'elle espère pouvoir déposer en 2010. Elle remercie chaleureusement l'association pour son soutien.*

Mein zweites Jahr als PhD-Studentin in Urban Planning war geprägt durch die Vorbereitungen auf die empirische Datenerhebung. Nachdem ich mich im

ersten Jahr vor allem mit Theorien der Stadtentwicklung auseinandergesetzt und mein Forschungsvorhaben detailliert ausformuliert hatte, ging es in den letzten Monaten darum, die genauen Fallstudien auszuwählen, diese zu begründen und Akteure, die ich in meiner «Feldforschungszeit» befrage, zu bestimmen.

Mein Forschungsthema habe ich während dieser zwei Jahre stetig weiterentwickelt und verfeinert. Es geht mir darum, zu zeigen, wie eine ungleiche Entwicklung einer Stadt beziehungsweise ihrer Quartiere zustande kommt. Also um die Fragen, weshalb gewisse Zentrumsquartiere einen enormen Aufschwung erleben und andere dem Verfall nahe sind. Dabei interessiere ich mich speziell für die Rolle des Staates. Diese Frage untersuche ich anhand der Wohnungsversorgung in Berlin. Die Wohnungsversorgung ist ein guter Indikator für das Interesse, in gewisse Gebiete zu investieren, und das Desinteresse für andere Gebiete. Die Wohnungsversorgung Berlins hat in den letzten zehn bis zwanzig Jahren eine enorme Veränderung durchgemacht und ist deshalb besonders interessant zu untersuchen. Staatliche Wohnungsbauergesellschaften wurden vom Land Berlin an internationale Investoren verkauft. Dies hatte eine grosse politische und öffentliche Debatte zur Folge. Leider ist die Debatte aber sehr einseitig geführt wor-



den, und insbesondere über die konkreten Prozesse, die durch die Privatisierung ausgelöst wurden, wie zum Beispiel die Interessen und Strategien der Investoren, aber auch die Konsequenzen für die Mieter, ist wenig bekannt.

Diese Lücke soll mit meiner Doktorarbeit geschlossen werden. Darin will ich die Prozesse an verschiedenen Wohnungsprojekten nachvollziehen und erklären, wie diese Prozesse eine ungleiche Entwicklung innerhalb der Stadt bewirken. Dabei beleuchte ich die Strategien verschiedener Akteure, vom Land Berlin über die Bezirksämter bis zu den privaten Investoren und den Wohnungsbauunternehmen.

Zurzeit bin ich in Berlin und führe meine geplanten 30 bis 40 leitfadenorientierten Interviews mit den verschiede-

nen Akteuren durch. Im Herbst geht es zurück an die LSE, wo ich mein drittes und letztes Jahr als Doktorandin verbringe, meine empirischen Daten auswerte und die Dissertationsschrift niederschreibe. Da ich für dieses dritte Jahr ein Stipendium für angehende Forschende des Schweizerischen Nationalfonds erhalten habe, kann ich mich voll und ganz auf die Doktorarbeit konzentrieren und werde diese voraussichtlich im Herbst 2010 einreichen.

Ich danke der Stiftung des Schweizerischen Verbandes der Akademikerinnen ganz herzlich für die Unterstützung meiner Forschungsarbeit im Rahmen meines Doktorandenstudiums.

Sabina Uffer

### UWE-Kongress 2009

Wie bereits angekündigt, fand der diesjährige UWE-Kongress vom 4. bis 6. September in Wien statt.

Auch eine Delegation von zehn Personen des SVA war vor Ort. Lesen Sie die Berichte über das Symposium zum Thema «Empowering Women for Leadership and Decisionmaking – The Consequences of Project- and Flex-jobs on

the Lives and Careers of Women» und die Jahresversammlung in der nächsten Ausgabe des Bulletins!

Aktuelle Informationen zum UWE-Kongress 2009 finden Sie unter [www.vaoe.at](http://www.vaoe.at).

Nicole Wespi, CRE

---

### Congrès du GEFDU 2009

Comme nous l'avons déjà signalé, le congrès du GEFDU a eu lieu cette année du 4 au 6 septembre à Vienne (Autriche).

L'ASFUDU était représentée par dix personnes. Dans la prochaine édition du Bulletin, vous pourrez lire les comptes rendus du symposium sur le thème « Empowering Women for Leadership and Decision Making – The Consequen-

ces of Project – and Flex-jobs on the Lives and Careers of Women » ainsi que celui de l'Assemblée Générale.

Vous trouverez toutes les informations sur le congrès 2009 du GEFDU à l'adresse suivante [www.vaoe.at](http://www.vaoe.at).

Nicole Wespi, CRE

### Congrès de la FIFDU, du 5 au 9 août 2010 à Mexico

Participer à l'un des congrès internationaux de la FIFDU (qui ont lieu tous les trois ans) est une expérience extraordinaire, que nous recommandons à tous les membres de faire au moins une fois. En 2010, ce congrès aura lieu pour la première fois en Amérique du Sud. Nous attendons une forte participation des membres de ce continent et une grande partie des débats se tiendra en espagnol. En Europe, nous sommes en train de nous organiser pour faire le voyage en commun, avec départ d'Amsterdam et voyage avec la compagnie KLM, ce qui nous permettra de bénéficier des avantages d'un voyage en groupe. Nous prévoyons aussi un petit voyage de quatre jours autour de la ville de Mexico, pour visiter les ruines de Teotihuacan et les magnifiques petites villes avoisinantes, dont plusieurs sont classées au patrimoine mondial de l'UNESCO. Il est encore un peu tôt pour avoir des prix définitifs, mais le voyage depuis Amsterdam devrait coûter environ CHF 1'500.- et le petit voyage environ CHF 600.-. Des prix spéciaux peuvent être négociés pour chaque pays pour rejoindre Amsterdam.

Tous les renseignements ainsi que le programme complet peuvent être obtenus auprès de la CRI, Arielle Wagenknecht, tél. XXX ou e-mail XXX. Il est indispensable de faire une pré-inscription (sans engagement financier), pour que l'agence de voyage puisse négocier les prix.

#### Billet de groupe :

2 départs possibles depuis Amsterdam :

- Vendredi 30 juillet 2010, Amsterdam – Mexico D.F. : départ 13h00, arrivée 17h20 (durée 11h20).
- Lundi 2 août 2010, Amsterdam – Mexico D.F. : départ 13h00, arrivée 17h20 (durée 11h20).

2 retours possibles depuis Mexico :

- Mardi 10 août 2010, Mexico D.F. – Amsterdam : départ 19h35, arrivée 13h10.
- Dimanche 15 août 2010, Mexico D.F. – Amsterdam : départ 19h35, arrivée 13h10.

#### Petit voyage des européennes :

##### Jour 1 : Mexico – Teotihuacan – Querétaro (314 km)

Départ vers la visite du site archéologique de Teotihuacan « la cité où les hommes se transforment en Dieux », cité la plus réputée de l'Amérique précolombienne.

Continuation vers la ville coloniale de Querétaro. Dîner et nuit à l'hôtel Holiday Inn \*\*\*\*

##### Jour 2 : Queretaro – San Miguel de Allende – Guanajuato (220 km)

Visite de la charmante ville de Querétaro, dotée d'un rare cachet d'élégance internationale et d'ouverture d'esprit. Continuation vers la ville coloniale de **San Miguel de**

**Allende**, entièrement classée Monument Historique National, dotée de sites architecturaux remarquables.

Continuation vers **Guanajuato**, inscrite au Patrimoine Mondial de l'UNESCO depuis 1988.

Dîner et nuit à l'hôtel Mission de los Angeles \*\*\*\*.

##### Jour 3 : Guanajuato – Morelia (175 km)

Curieuse localité, où les rues principales sont souterraines, creusées en voûtes comme des passages médiévaux. Le centre-ville, avec le dédale de ses ruelles entrelacées, son zocalo animé, son jardin Union croulant sous les ficus, son vieux théâtre, ses étudiants habillés en troubadours qui chantent la nuit venue, se visite avec délectation de même que son Musée des momies.

Puis route vers **Morelia**, l'ancienne Valladolid, fondée au milieu du XVI<sup>e</sup> siècle sur des terres appartenant autrefois aux rois tarasques.

Dîner et nuit à l'hôtel Virrey de Mendoza \*\*\*\*

##### Jour 4 : Morelia – Patzcuaro – Mexico (413 km)

Découverte de Morelia, cette ville de pierre rose dont la majestueuse cathédrale domine le paysage.

Départ vers **Patzcuaro**, l'un des plus beaux villages typiques d'Amérique. Grâce aux magnifiques constructions en brique d'argile et tuiles, ses monuments et sa spectaculaire Place Vasco de Quiroga, elle est devenue l'un des principaux centres touristiques du Mexique.

Retour à Mexico en fin d'après-midi.

Intéressées ? Faites-le nous savoir – sans engagement formel de votre part pour l'instant, afin que nous puissions estimer l'importance du billet de groupe à négocier.

Arielle Wagenknecht, Coordinatrice  
des relations internationales

### Der «Tag der Frau» in Basel unter dem Motto «Hürden, Bremsklötze und andere Herausforderungen»

*La « Journée de la Femme » qui se tient depuis 1975 à Bâle avait cette année pour thème « Obstacles, freins et autres défis ». Julia Onken, diplômée en psychologie et auteure de plusieurs best-sellers, a expliqué pourquoi les femmes ont souvent l'impression de ne pouvoir réaliser que partiellement leurs buts, qu'ils soient privés ou professionnels. Pour elle, les raisons ne sont pas seulement à rechercher dans la structure de la société, mais aussi au fond de chacune de nous. Lors de la table ronde qui suivit, le manque de modèle féminin, le manque de courage, le manque de confiance en soi et le manque de travail à temps partiel ont également été cités comme causes possibles. Il a aussi été constaté que nombre de jeunes filles ne veulent plus se soumettre au stress qu'ont vécu leurs mères en allant vie familiale et vie professionnelle. Les femmes n'ont pas encore trouvé le style de vie qui leur permette de s'épanouir tout en gardant leur liberté. Le danger d'une rechute dans les anciennes structures sociales n'est pas définitivement éloigné. C'est un fait, confirmé par une étude menée depuis 1970 aux Etats-Unis, qui montre que le bonheur et la satisfaction des femmes sont en régression, malgré l'augmentation objective de la qualité de vie. Voilà un thème qui devrait intéresser l'Association !*

Der «Tag der Frau» fand zum ersten Mal 1975 als Veranstaltung der Frauengentrale Basel-Stadt und der Messe Basel

statt. Das Anliegen war damals, kurz nach der Einführung des Stimmrechts, die Förderung von Frauen auf der politischen Bühne, u.a. weil Frauenfragen nicht die ersten Anliegen der Politiker sind. Die jährliche Veranstaltung soll einen Bewusstseinswandel herbeiführen, damit die Errungenschaften der Frauen keinen Rückfall erleiden.

Dieses Jahr fand der Anlass im Februar zum 35. Mal im Congress Center Basel statt. Das Motto des Jahres war «Hürden, Bremsklötze und andere Herausforderungen». Rund 400 Teilnehmende – darunter auch Persönlichkeiten aus Politik und Wirtschaft, z.B. Dr. Sabine Pegoraro, Regierungsrätin Basel-Landschaft, und Christoph Brutschin, Regierungsrat Basel-Stadt, sowie zahlreiche Gross- und Landrät/innen – hörten mit Interesse das spannende, humorvolle und z.T. provokative Referat von Julia Onken sowie die anschliessende Podiumsdiskussion.

Julia Onken, Dipl. Psychologin und Autorin zahlreicher Bestseller, zeigte in ihrem Referat Gründe auf, weshalb Frauen oft den Eindruck haben, dass sie sowohl ihre beruflichen als auch privaten Ziele nicht in der Masse umsetzen können, wie sie es sich wünschen. Es stand vor allem die Frage im Zentrum, ob es grundsätzliche gesellschaftlich bedingte Hinderungsgründe gibt oder ob die Ursachen vielleicht in ganz persönlichen Belangen zu suchen sind. Insbesondere das Verhältnis Mutter-Tochter

spielt aus ihrer Sicht eine ganz zentrale Rolle. Ebenso ist es wichtig, dass sich Frauen nicht zu sehr auf ihre äussere Hülle konzentrieren, sondern den Fokus auf den eigenen Lebensplan setzen.

Im Podiumsgespräch mit Persönlichkeiten aus verschiedenen Bereichen und Herkunft, darunter ein Mitglied der SVAB, Janick Sandrin, lic. oec. HSG, selbständige Personal- und Unternehmensberaterin, befassten sich die Teilnehmer zuerst mit dem Fehlen von weiblichen Vorbildern. Mutig einen Karriereschritt anzugehen, vielleicht auch ohne die geforderten Ausbildungsqualifikationen, wäre ebenfalls ein adäquates Mittel, um zu mehr Selbstwertgefühl zu kommen. Die fehlenden Teilzeit-Kaderstellen sind sowohl für Männer als auch für Frauen ein weiterer Grund, um einem schlecht bezahlten, ungeliebten Broterwerb nachgehen zu müssen. Der in den Medien in leuchtenden Farben dargestellte Wandel in den festgefahrenen Geschlechterrollen scheint schon wieder am Erlöschen zu sein. Viele junge Frauen wollen sich dem Stress einer Karriere mit Kindern und Familie nicht mehr aussetzen und träumen von einer ruhigen Zukunft im trauten Heim.

Es ging aus der Diskussion klar hervor, dass die Stellung der Frauen in der Gesellschaft kein abgeschlossenes Thema

darstellt. Es ist enttäuschend festzustellen, dass die Gleichberechtigung der Frauen in den westlichen Ländern, trotz grosser Errungenschaften, ihr Ziel noch nicht erreicht hat. Ein noch wichtiger Grund zur Besorgnis ist, dass viele Frauen unzufriedener werden und noch keinen Lebensstil gefunden haben, der ihnen Entfaltung, Freiheit und Glück bringt. Entsprechend gross ist die Gefahr für einen Rückfall!

Diese Feststellung, dass Frauen unglücklicher werden, wird von einer aktuellen Studie, «The Paradox of Declining Female Happiness», bestätigt. Die Forschenden führten in den USA und in der EU seit 1970 Umfragen zur Lebenszufriedenheit durch. Die Studie wurde von zwei Ökonomen der Wharton School, Betsey Stevenson und Justin Wolfers, geleitet. Sie zeigt auf, dass trotz objektiver besserer Lebensqualität die Zufriedenheit der Frauen in diesem Zeitraum abgenommen hat, sowohl absolut als auch relativ zu den Männern. Unsere Vereinigung hat noch viel Arbeit vor sich, auch hierzulande!

Rosmarie Schümperli

(Quellen: Pressemitteilung und Website des «Tags der Frau» sowie «SonntagsZeitung» vom 1. Juni 2009).



**Un projet international : rencontre avec l'association albanaise**

Après une première rencontre à Chypre, lors de l'Assemblée du GEFDU, avec la présidente albanaise, et le désir de soutenir cette jeune association, j'ai retrouvé Blerina Zoto Topolov à Genève ce printemps et nos projets se sont concrétisés. Si Blérina a pu faire une licence de français à l'université de Montpellier, grâce à des études organisées par cette université à Tirana, beaucoup de jeunes n'ont aucune occasion de parler la langue étrangère étudiée. Spontanément, nous avons décidé d'organiser une semaine d'études avec des ateliers de conversation en français, allemand et anglais, animées par des membres de l'ASFUDU dans le sud de l'Albanie. Nous pourrions ainsi faire connaissance de ce pays et parler avec nos collègues albanaises de la condition de la femme, chez elles et chez nous.

La date prévue est d'une semaine dans la seconde moitié de mai 2010. Les participantes paient elles-mêmes leur voyage et le prix (modéré) d'un hôtel en Albanie. Ce sera la deuxième fois que Blérina

organise une telle « université d'été » dans un cadre financier abordable pour ses membres. Je lui ai demandé de chercher à savoir combien de participantes seraient intéressées et pour quelle langue elles s'inscriraient. De mon côté, je prie les intéressées (avant tout des profs de langues retraitées, mais pas seulement !) de bien vouloir se manifester. Les horaires et prix des vols pour Corfou partiront bientôt, mais devraient se situer entre 450-700 francs. Plusieurs personnes m'ont déjà fait part de leur enthousiasme pour ce projet lors de l'AG à Berne. Au cours de l'hiver, nous nous réunirons pour établir en commun un programme de cours que nous communiquerons à Blérina afin de savoir s'il correspond aux besoins. J'espère que nous serons quelques-unes à nous lancer dans cette aventure !

A bientôt pour vos nouvelles !

Verena Welti

**Ein Treffen mit dem albanischen Verband im Mai 2010**

Wie im französischen Text oben beschrieben, nimmt unser Projekt, den Kontakt mit dem noch jungen albanischen Verband zu suchen, langsam Form an. Wir möchten jungen Mitgliedern des albanischen Verbandes mit Workshops für Konversation in Deutsch, Französisch und Englisch Gelegenheit geben, ihre erlernten Sprachen auch anzuwenden. Einige unserer Mitglieder haben bereits bei der ersten Vorstellung des

Projektes an der DV in Bern begeistert zugestimmt. Geplant ist die Studienwoche in der 2. Hälfte Mai 2010. Falls Sie Interesse haben, melden Sie sich bitte bei mir. Ich werde Sie auf dem Laufenden halten und zu einem Vorbereitungstreffen einladen.

Bis bald!

Verena Welti

**BASEL**

[www.akademikerinnen.ch/bs](http://www.akademikerinnen.ch/bs)

*Sibylle Oser, XXX*

**Samstag, 10. Oktober 2009:** Wanderung. Details zu dieser Wanderung sowie den Wanderungen im November, Dezember und Januar bitte auf der Homepage [www.akademikerinnen.ch/bs](http://www.akademikerinnen.ch/bs) nachsehen.

**Donnerstag, 15. Oktober 2009:** Gemeinsamer Kinobesuch. Treffpunkt um 18.15 Uhr vor dem Kino Camera am Claraplatz.

**Montag, 16. November, 18.30 Uhr:** GV im Seminar für alte Philologie am Nadelberg. Referentin ist die diesjährige Preisträgerin des Emiliy-Louise-Frey-Preises, welcher gemeinsam durch die AVB und die Vereinigung der Dozentinnen der Uni Basel ausgerichtet wird.

Am **Mittwoch, 9. Dezember 2009, ab 18.30 Uhr** findet das traditionelle Weihnachtessen, voraussichtlich im Rest. Union an der Klybeckstrasse, statt. Details bitte der Homepage entnehmen.

**Mittwoch, 13. Januar 2010:** Florence Develay, Pfarrerin in Reinach, stellt die Lebensgeschichte von Lilith vor.

Am **6. Februar 2010** findet der Tag der Frau im Rahmen der MUBA zum Thema «Raumplanung» statt. Details dazu finden sie unter [www.tag-der-frau.ch](http://www.tag-der-frau.ch).

**Jeden ersten Dienstag im Monat, 12.00 Uhr:** Mittagstisch im Restaurant Krafft am Rhein.

**BERN**

[www.akademikerinnen.ch/be](http://www.akademikerinnen.ch/be)

*Katharina Anderegg, XXX*

**Mittwoch, 21. Oktober 2009:** Besuch des Ateliers für Glasmalkunst von Martin Halder, Klösterlistutz 10, Bern.

**Sonntag, 29. November 2009:** Adventsanlass.

**Dienstag, 12. Januar 2010:** Führung durch den Erweiterungsbau «KUBUS/TITAN» des Historischen Museums Bern (Mittag).

**Mittwoch, 3. März 2010, 18 Uhr:** Mitgliederversammlung.

VBA-Forum: Jeweils ab **18.00 Uhr** bis ca. 20.00 Uhr in der Villa Trachsel, Seftigenstrasse 2, 3007 Bern: **11. November 2009** (Champagner Degustation) und **24. Februar 2010**.

Aktuelle Informationen zu unseren Anlässen finden Sie auf unserer Homepage [www.akademikerinnen.ch/be](http://www.akademikerinnen.ch/be). Für detailliertere Informationen wenden Sie sich bitte an die Präsidentin.

## Agenda des sections

---

### FRIBOURG

Anne Banateanu, XXX

« *D'association en association* », la vie associative à Fribourg.

**Mercredi 7 octobre à 19h.30 à EspaceFemmes (rue Hans-Fries 2) :** Mmes Béatrice Ackermann, présidente d'EspaceFemmes et Sophie Truffer Bel, co-directrice et responsable du projet *Vie professionnelle* : « *EspaceFemmes – ses offres – son public* ».

**Mercredi 4 novembre à 19h.30 au restaurant de l'Epée (Planche-Supérieure 39) :** Mmes Agnès Jobin et Françoise Vonlanthen, lic. ès lettres, spécialisées en enseignement, formation, animation et création, organisatrices de la *Semaine de la lecture* : « *La lecture, notre grande affaire* ».

**Mercredi 2 décembre à 19h.30 au restaurant de l'Epée (Planche-Supérieure 39) :** Mme Yvonne Stempfel-Horner, présidente de l'association de parents et d'amis de personnes handicapées mentales *Insieme* et deuxième Vice-présidente du Grand Conseil : « *Insieme Fribourg – une association de parents dans la mouvance du temps* », suivie du souper de Noël.

---

### GENÈVE

[www.unifemmes.ch/ge](http://www.unifemmes.ch/ge)

Arielle Wagenknecht, XXX

**15 sept. - 27 oct. :** Cours sur les Droits Humains

**1. Mardi 15 septembre, 19h30 :**

- Evolution de la notion de droits de l'homme
- L'Organisation des Nations Unies dans ses grandes lignes et le Haut Commissariat aux Droits de l'Homme

**2. Mardi 29 septembre, 19h30 :**

- Les pactes et les traités dans le système des Nations Unies de protection des droits humains.

**3. Mardi 13 octobre, 19h30 :**

Quelques-uns des problèmes les plus saillants traités dans le cadre de l'ONU :

- Le racisme : la Conférence de Durban et son suivi.
- Les peuples autochtones et le projet de Déclaration sur les peuples autochtones.
- L'élimination de toutes formes de discrimination à l'égard des femmes (CEDAW / CEDEF), et le suivi de la Conférence de Beijing.

**4. Mardi 27 octobre, 12h15**

- Le Conseil des droits de l'homme.  
Les participantes auront par la suite la possibilité d'assister à l'une des séances du Conseil des droits de l'homme (CDH), ainsi que du Comité pour

## Agenda des sections

---

l'élimination de toute forme de discrimination à l'égard des femmes (CEDAW / CEDEF).

**1<sup>er</sup> mardi du mois : Lunch au Restaurant Tiffany** (1<sup>er</sup> septembre, 6 octobre, 3 novembre, 1<sup>er</sup> décembre), inscription préalable.

**1<sup>er</sup> mercredi du mois : Meeting of the English speaking group.** De 19 à 20h puis repas, Restaurant Tiffany

**12 décembre : Fête de l'Escalade.**

---

### GRAUBÜNDEN

Manuela Schiess Jörg, XXX

**05. Oktober, 02. November und 7. Dezember 2009:** Montagsstamm von 17.30 bis 19.00 Uhr. Ort: Restaurant Rebleuten, Chur.

**01. Oktober, 19. November und 17. Dezember 2009:** Lesegruppe. Ort: Chur. (Kontaktperson: Ilze Riedi-Walter, 081 252 51 69)

---

### SOLOTHURN

Verena Welti, XXX

---

### VAUD

[www.unifemmes.ch/vd](http://www.unifemmes.ch/vd)

Cécile Richenberger, XXX

Christiane Giger, XXX

*Pour toute information, veuillez contacter l'une de ces membres.*

---

### ZENTRALSCHWEIZ

Brigitte Bijl-Schwab, XXX

**Montag, 19. Oktober 2009:** Besuch des **iHomeLab**, Schweizer Denkfabrik und Forschungslabor für intelligentes Wohnen

**November 2009 (Woche vom 23. November):** Musikabend mit der türkischen Flötistin **Nihan Atalay**, Stipendiatin des Schweizerischen Verbandes der Akademikerinnen 2009

**Nächste Vereinsversammlung am Montag, 25. Januar 2010**

---

## Agenda des sections

---

### ZÜRICH

*Dr. Margrit Balmer, XXX*

**Dienstag, 13. Oktober:** «Bedeutung schweizerischer Universitäten für die höhere Ausbildung der Frauen im 19. Jahrhundert». Vortrag von PD Dr. Marie Bahenská (Masaryk's Institut und Archiv, Akademie der Wissenschaften der Tschechischen Republik). Ort: Haus am Lindentor, Hirschengraben 7, 8001 Zürich. Zeit: 18.30–19.30.

**Dienstag, 10. November:** Führung im Kulturama mit der Direktorin Dr. Claudia Rüttsche. Ort: KULTURAMA, Museum des Menschen, Englischviertelstrasse 9, 8032 Zürich. Zeit: ab 18.30 Uhr.

**Mittwoch, 9. Dezember:** Weihnachtsessen. Ort: Weggenstube im Restaurant «Weisser Wind», Oberdorfstrasse 20, 8001 Zürich. Zeit: ab 18.30 Uhr.

## Adresses

---

### SVA Stiftung Fondation des bourses de l'ASFDU

Ihr Beitrag erreicht uns über  
PC-Konto 30-35-9 bei der  
UBS Bern, z.G. Konto  
375414.M1R «SSVA»  
Vielen Dank!



Vossa contribuziun saveis  
pagar al schec postal 30-  
35-9 UBS Berna Conto  
375414.M1R «SSVA»  
Bien engraziament!

Votre don peut être versé au  
CCP 30-35-9 de l'UBS  
Berne, en faveur du compte  
N°375414 M1R «SSVA»  
Merci beaucoup!



Alle Beiträge für das nächste Bulletin bitte senden an:

**Beatrice Wespi Schär**  
**XXX**

Veuillez envoyer vos contributions (dactylographiées) pour le prochain Bulletin à l'adresse ci-dessus.

**Délai /Termin Bulletin 1/2010 : 1<sup>er</sup> janvier 2010 / 1. Januar 2010**

*Les textes qui parviendront après ce délai ne seront pas pris en considération.  
Texte die nach diesem Termin eingereicht werden, können leider nicht mehr berücksichtigt werden.*

---

## Impressum

Bulletin SVA / ASFDU / ASL / ASA

Parution semestrielle

### Editeur

Schweizerischer Verband der Akademikerinnen  
Association Suisse des Femmes Diplômées des Universités

### Commission pour les relations publiques

Beatrice Wespi Schär  
Janick Sandrin  
Anne Banateanu  
Claire-Lyse Curty-Delley  
Jutta Cadalbert  
Christiane Giger  
Lotti Freitag  
Marjolaine Tonson La Tour

### Conception et mise en page

Beatrice Wespi Schär

### Tirage

1200 ex.

### Impression

printgraphic AG  
3000 Bern 6

Prière de réexpédier sans annoncer la nouvelle adresse  
Bitte nachsenden, neue Adresse nicht melden

**P.P.**  
CH-1700 Fribourg

---

Expéditeur: ASFDU  
Absender: Anne Banateanu, Rue des Forgerons 6, 1700 Fribourg

---

## Dates à retenir / Agenda

16.–18. Oktober 2009	Freundschaftstreffen DACH in München
28 novembre 2009	Journée de formation sur le réseautage à Berne
28. November 2009	Bildungstag Netzwerk in Bern
20 mars 2010	Assemblée des déléguées à Genève
20. März 2010	Delegiertenversammlung in Genf
Mai 2010	Rencontre amicale en Albanie
Mai 2010	Freundschaftstreffen in Albanien
5–9 août 2010	30 <sup>e</sup> Congrès de la FIFDU à Mexico
5.–9. August 2010	30. IFUW Kongress in Mexico City
Novembre 2010	Rencontre des associations francophones de Suisse, France, Belgique et Luxembourg à Paris